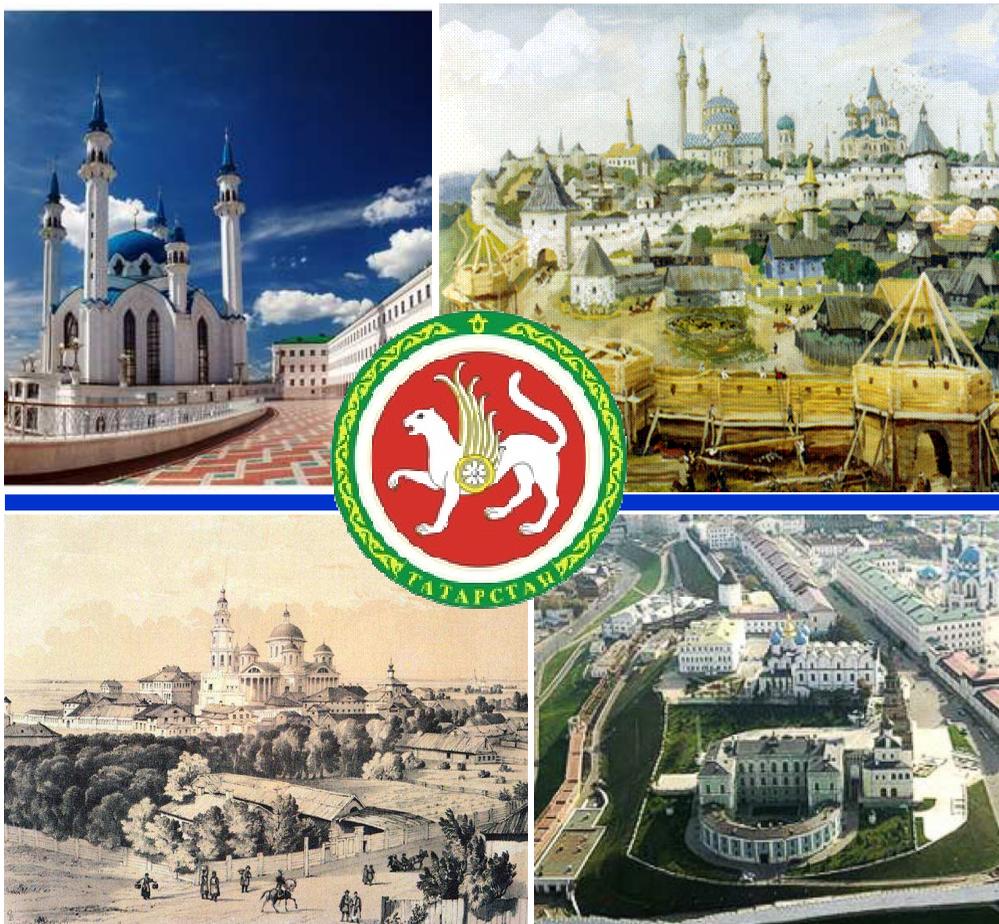


С ДНЕМ РОЖДЕНИЯ, ТАТАРСТАН!



ББК 63

С 11

Редакционная коллегия:

Гапошкина Н. В.

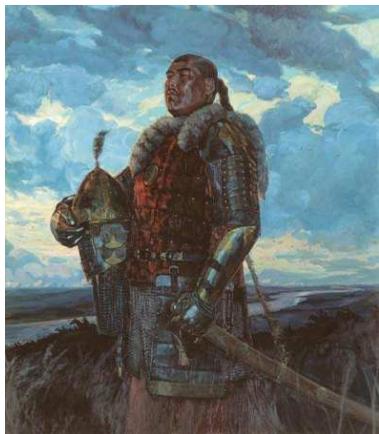
Козырина Е. А.

Кошкина Е. Н.

Косович С. А.

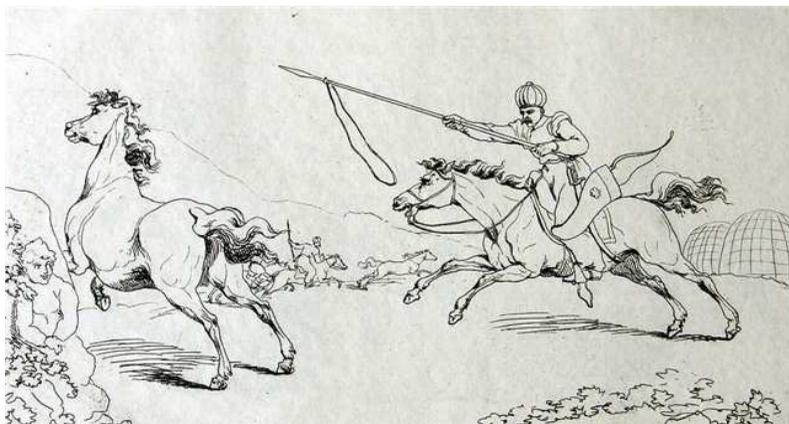
С Днем рождения, Татарстан!: материалы к оформлению книжной выставки / сост. Н. В. Гапошкина; Свердл. обл. междунац. б-ка.—Екатеринбург, 2010.—54 с.

Ответственный за выпуск: **Т. Х. Новопашина**



*«На русской земле проложили мы след,
Мы – чистое зеркало прожитых лет.
С народом России мы песни певали,
Есть общее в нашем быту и морали.
Один за другим проходили года, –
Шутили, трудились мы вместе всегда.
Вовеки нельзя нашу дружбу разбить,
Нанизаны мы на единую нить.
Как тигры, воюем, нам бремя не бремя.
Как кони, работаем в мирное время.
Мы – верные дети единой страны,
Ужели бесправными быть мы должны?»*

Габдулла Тукай



*"Царица рек в торжественном теченье
К далеким Каспия обширного водам.
Ты уклоняешься к Казани на свиданье
С сей древней матерью татарским городам!..
Ее со всех сторон, как друга обнимаешь,
И трепетной струей приветствуешь луга,
И тихо с голубых рамен дары слагаешь
На оживленные бурлака берега..."*

Н.И. Лобачевский

27 мая 2010 года исполняется 90 лет (1920-2010) со дня образования Татарской Автономной Советской Социалистической Республики – ТАССР.

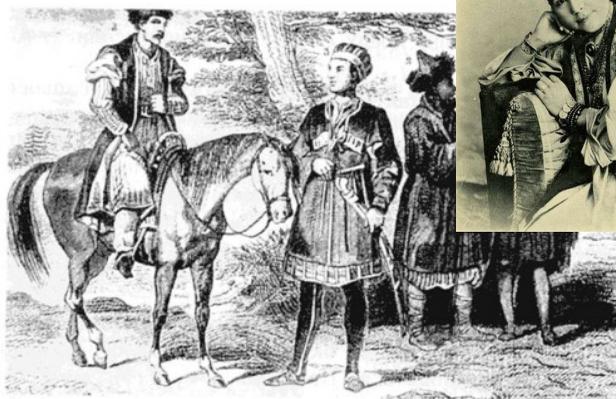
27 мая 1920 г. Всероссийский Центральный Исполнительный Комитет (ВЦИК) и Совет Народных Комиссаров (Совнарком) РСФСР приняли Декрет «Об образовании Татарской Автономной Советской Социалистической Республики» в составе РСФСР за подписью В.И. Ленина, М.И. Калинина, А.С. Енукидзе.

В состав ТАССР вошли отдельные территории бывшей Казанской губернии и нескольких уездов и волостей Симбирской, Самарской, Уфимской и Вятских губерний. Аппарат государственной власти состоял из местных Советов депутатов ЦИК и СНК ТАССР.

30 августа 1990 года Верховный Совет ТАССР принял Декларацию о государственном суверенитете Татарской ССР - исторический документ, закрепивший реализацию неотъемлемого права татарской нации, всего многонационального народа республики на самоопределение, право его собственности на землю, недра и природные ресурсы. Татарский и русский языки были провозглашены государственными, всем гражданам были гарантированы равные права, независимо от национальности, социального положения, религиозных и политических убеждений. На II сессии Верховного Совета ТАССР после принятия Декларации Председатель Верховного Совета ТАССР М.Шаймиев сказал: *«Сделав этот важный исторический шаг в жизни многонационального народа Татарстана, мы взяли на себя ту ответственность, которую никому еще не доводилось испытать в истории нашей республики. Если это факт зрелости, то мы должны сходу и стать мудрыми, чтобы через самостоятельность, о которой заявили, поднять духовный, материальный уровень жизни населения республики, а главное сохранить и приумножить дружбу народов, которая веками сложилась на нашей земле. Такова высокая цена суверенитета».*

Татарстан начала XXI века вышел на передовые рубежи социально-экономического развития. Он стал регионом с развитым сельским хозяйством, быстро развивающейся промышленностью. Республика полностью газифицирована, ускоренными темпами развиваются городское и сельское строительство. В ходе реализации программы ликвидации ветхого жилья тысячи горожан переселились в новые квартиры. Выросли десятки новых спортивных и культурно-оздоровительных объектов. Построено метро, сооружён мост через Каму, проложены сотни километров асфальтированных дорог...

90-летию со Дня образования Татарской Автономной Советской Социалистической Республики Татарстан посвящена книжная выставка «С Днём рождения, Татарстан!», на которой представлено более 200 книг, рассказывающих об истории, этнографии, культуре, искусстве, литературе Татарстана, о жизни и деятельности выдающихся сынов татарского народа. Отдельный раздел выставки знакомит с деятельностью Постоянного представительства Республики Татарстан в Свердловской области.



Татарские народные типы. Гравюра XIX века



Волжские тумы.

271



І раздел

Этнографія татар – одного из крупнейших коренных этносов России

Впервые этноним «*татары*» появился среди тюркских племён, кочевавших в VI—IX веках к юго-востоку от Байкала. В XIII веке с монголо-татарским нашествием название «татары» стало известно в Европе. В XIII—XIV веках оно было распространено на некоторые народы Евразии, входившие в состав Золотой Орды.

Начало проникновения в Приуралье и Поволжье тюркоязычных племён относится к III—IV векам н. э. и связано с эпохой нашествия на Восточную Европу гуннов и других кочевых племён. Оседая в Приуралье и Поволжье, они воспринимали элементы культуры местных финно-угорских народов, а частично и смешивались с ними. В V—VII веках наблюдается вторая волна продвижения тюркоязычных племён в лесные и лесостепные районы Западной Сибири, Приуралья и Поволжья, связанная с экспансией Тюркского каганата. В VII—VIII веках в Поволжье из Приазовья пришли болгарские племена, которые покорили имевшиеся здесь финно-угорязычные и тюркоязычные племена (в том числе, возможно, предков башкир) и в X веке создали государство — Булгарию Волжско-Камскую. После разгрома в 1236 году Волжской Булгарии, и ряда восстаний (восстание Баяна и Джигу, восстание Бачмана), Волжская Булгария была окончательно захвачена монголо-татарами. Булгарское население вытеснялось на север (современный Татарстан), замещалось и частично ассимилировалось.

В XV—XVI веках происходит формирование отдельных групп татар — Среднего Поволжья и Приуралья (казанские татары, мишари, касимовские татары, а также субконфессиональную общность кряшен (крещеных татар), астраханских, сибирских, крымских и других. Татары Среднего Поволжья и Приуралья, наиболее многочисленные и имевшие более развитую

экономику и культуру, к концу XIX века сложились в буржуазную нацию. Основная масса татар занималась земледелием, в хозяйстве астраханских татар главную роль играли скотоводство и рыболовство. Значительная часть татар была занята в различных кустарно-ремесленных производствах. Материальная культура татар, складывавшаяся в течение длительного времени из элементов культуры ряда тюркских и местных племён, испытала также влияние культур народов Средней Азии и других регионов, а с конца XVI века — русской культуры.

Исхаков, Д.М. Татары: популярная этнография (этническая история татарского народа) / Д.М. Исхаков. – Казань: Татар. кн. изд-во, 2005. – 159 с.: ил.

Данная работа посвящена этногенезу и этнической истории татар на донациональном и национальном этапах. В книге достаточно детально прослеживается формирование основных этнических компонентов татарского народа и становление средневековых татарских этнических общностей в XIII-XVI вв. Рассматривается также образование этноса волго-уральских татар во второй половине XVI-начале XVIII вв. Во второй части исследования на основе новейших теоретических представлений анализируется процесс складывания и развития татарской нации. Уделяется внимание национальному возрождению на рубеже XX-XXI вв., а также состоянию и перспективам татарской нации. Издание рассчитано на широкий круг читателей.

Тысячеликая Казань. – Казань: Изд-во журнала «Татарстан», 2005. – 296 с., фот.

С 1436 года Казань становится столицей Казанского царства. От татарской каменной Казани не осталось почти ничего, кроме чудом сохранившейся башни Сююмбике. Сохранился как целостный архитектурный ансамбль и Казанский Кремль, в котором можно увидеть черты всех пронесшихся над ним столетий. В сегодняшней Казани зримо проявляется своеобразный симбиоз

востока и Запада, христианских церквей и мусульманских мечетей.

Список литературы, представленной в данном разделе:

1. Абдулатипов, Р. Г. Мой татарский народ / Р. Г. Абдулатипов. - М., 2005. - 2008 с. : ил.
2. Агеева, Р. А. Какого мы роду-племени? Народы России: имена и судьбы: словарь-справочник / Р. А. Агеева. - М. : Academia, 2000. - 424 с.
3. Амирханов, Р. Мы - татары / Р. У. Амирханов. - Казань : Магариф, 2002. - 32 с.
4. Байрамова, Ф. А. Широко раскинутая татарская земля / Ф. А. Байрамова ; [Ред. Р. Ахияров]. - Казань : Аяз, 2003. - 350 с.
5. Баязитова, Ф. С. Татары Среднего Урала : Духовное наследие: семейно-бытовая, обрядовая терминология и фольклор / Ф. С. Баязитова. - Казань : Фикер, 2002. - 416 с. : цв.ил.
6. Валеев, Р. С. Татары у себя дома / Р. С. Валеев. - Казань : Магариф, 2005. - 255 с.
7. Венিকেев Е. В. Севастополь и его окрестности / Е. В. Венিকেев. - М. : Искусство, 1986. - 173 с. : ил.
8. Глухов, М. С. Tatarica : энциклопедия / М. С. Глухов. - Казань : Ватан, 1997. - 503 с.
9. Головатенко А. История России: спорные проблемы / А. Головатенко. - М.: Школа-Пресс, 1994. - 239 с. - (Школа абитуриента: Научись сам).

10. Жуковская, Н. Л. От Карелии до Урала: рассказы о народах России: книга для чтения по курсам " История родного края", " Народоведение" / Н. Л. Жуковская, Н. Ф. Мокшин. - М. : Флинта, Наука, 1998. - 320 с. : цв.ил.

11. История Урала : словарь-справочник. - Екатеринбург : Сократ, 2006. - 432 с. : ил.

12. Исхаков, Д. М. Татары: популярная этнография (этническая история татарского народа) / Д. М. Исхаков. - Казань: Татарское книжное издательство, 2005. - 159 с.: цв.ил.

13. Каримуллин, А. Г. Татары: этнос и этноним / А. Г. Каримуллин. - Казань: Татарское книжное издательство, 1991. - 160 с.

14. Корусенко, С. Н. Генеалогия и этническая история барабинских и курдско-саргатских татар / С. Н. Корусенко, Н. В. Кулешова. - Новосибирск : Наука, 1999. - 312 с. - (Культура народов России).

15. Малиновский, В. Г. Томские татары и чулымские тюрки в первой четверти XVIII века: хозяйство и культура / В. Г. Малиновский, Н. А. Томилов. - Новосибирск : Наука, 1999. - 536 с. - (Культура народов России).

16. Многонациональный Петербург. История. Религия. Народы : справочное издание / ред. И. И. Шангин. - СПб. : Искусство-СПб, 2002. - 869 с. : ил.

17. Сабирзянов, Г. С. Народы Среднего Поволжья и Южного Урала в панораме веков : синхронист. очерки по истории этнокульт. и полит. взаимодействия с начала новой эры до второй

половины XVI в. / Г. С. Сабирзянов ; ред. Ш. Ф. Мухамедьяров. - Казань : Магариф, 1995. - 104 с. : ил. - Библиогр.: с. 103-104.

18. Сибагатов, Р. Г. Татары Башкортостана / Р. Г. Сибагатов. - Казань : Магариф, 2002. - 191 с.

19. Страны и народы. - М. : ОЛМА Медиа Групп, 2008. - 638 с. : цв.ил.

20. Татарская нация: история и современность / ред. Д. М. Исхаков. - Казань : Магариф, 2002. - 223 с.

21. Татарский энциклопедический словарь / ред. М. Х. Хасанов. - Казань : Институт татарской энциклопедии АН РТ, 1999. - 703 с. : ил.

22. Татары / ред. Р. К. Урамзанова, С. В. Чешко. - М. : НАУКА, 2001. - 583 с. : ил.

23. Фарид хазрат Хайдар Салман Коран / Фарид хазрат Хайдар Салман; хазрат Хайдар Салман Фарид; Ред.Рахимжан улы Газизов Ранис. - Казань : Раннур, 2003. - 1200 с.



II раздел

Исторический путь развития татарского народа

Рашитов, Ф.А. История татарского народа: с древнейших времен до наших дней / Ф.А. Рашитов. – Саратов: «Детская книга», 2001. – 288 с.: ил.

Книга содержит систематическое изложение истории одного из крупнейших коренных этносов России. В ее основу легли материалы курса, разработанного и прочитанного автором в национальной (татарской) гимназии Саратова. Помнить и знать историческое прошлое своего народа, самоотверженно и плодотворно работать на его экономическое и культурное процветание в настоящем, готовить себя к решению тех новых и сложных задач, которые непременно возникнут перед татарским обществом в XXI веке, - таково призвание и долг истинных патриотов нации, верных сынов и дочерей народа.

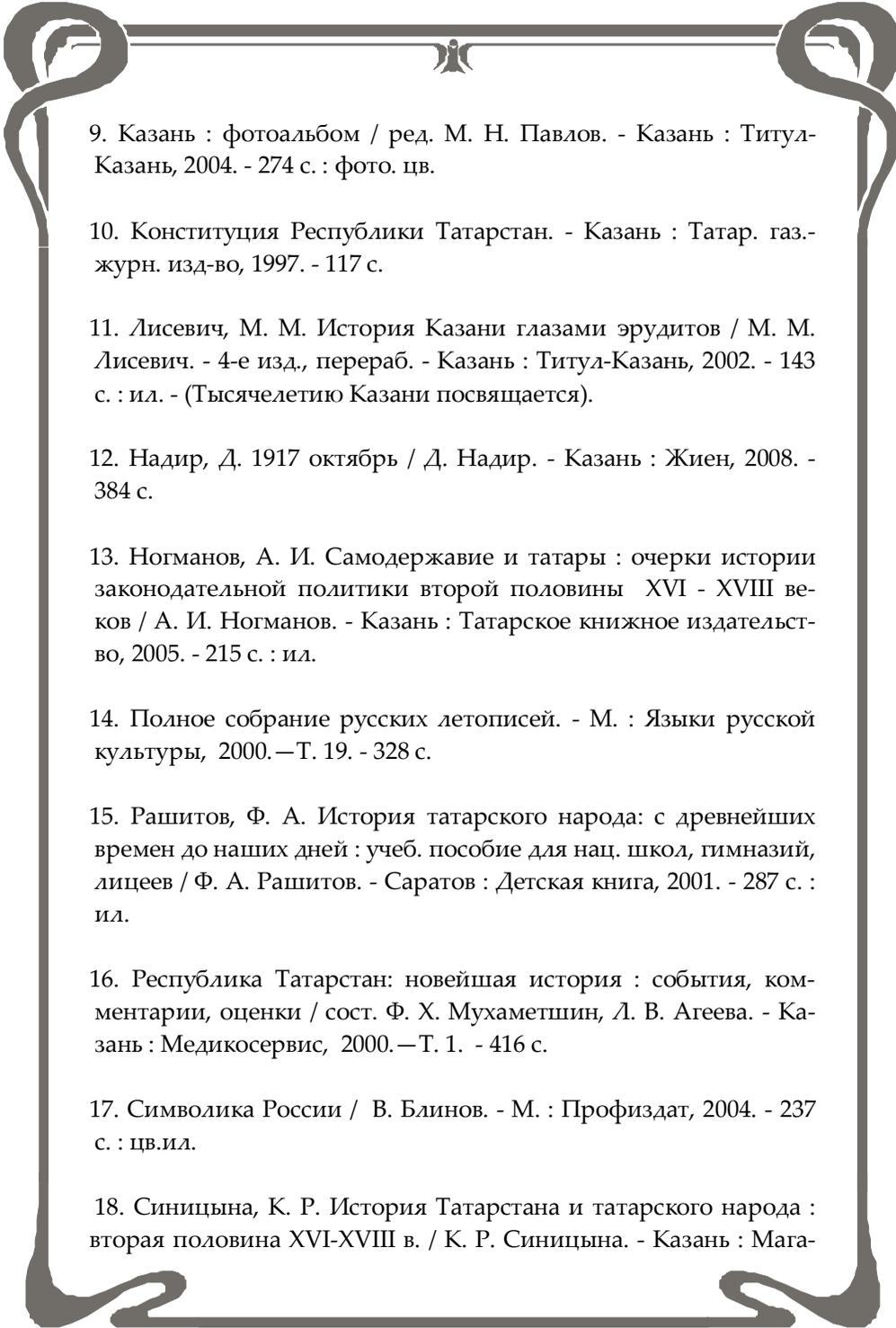
Татары. – М.: Наука, 2001. – 583 с.: ил.

Настоящая монография является сводом сведений о татарском народе, прежде всего – о его традиционном быте, хозяйстве, материальной и духовной культуре, в том числе народно-поэтическом искусстве во всем их богатстве и многообразии. Для полноты картины привлекаются данные по антропологии, диалектологии, архитектуре и т.д. В качестве исторического фона и в целях показа традиций культуры народа, условий ее формирования и развития, предусмотрены разделы по этнополитической истории татар, а также по этнодемографическому развитию народа с древнейших времен и до конца XX столетия. Особый раздел посвящен анализу проблем идентичности современных 1980-1990-е годы) татар.



Список литературы, представленной в данном разделе:

1. Амирханов, Р. У. Татарский народ и Татарстан в начале XX века : исторические зарисовки / Р. У. Амирханов. - Казань : Татарское книжное издательство, 2005. - 152 с. : ил.
2. Атласов, Х. М. История Сибири ; Сююмбике ; Казанское ханство : исторические сочинения / Х. М. Атласов. - Казань : Татарское книжное издательство, 1992. - 447 с.
3. Гафаров, И. А. Булгар - Казань в зеркале истории : учебное пособие / И. А. Гафаров. - Казань : Магариф, 2005. - 200 с.
4. Гербы городов России. - М. : Профиздат. - Кн. 2. - 2006. - 222 с. : ил.
5. Девярых, Л. И. Казань. Забытое и неизвестное / Л. И. Девярых. - Казань : Титул-Казань, 2002. - 399 с. : ил.
6. Закон Республики Татарстан о государственных языках и других языках в Республике Татарстан. Государственная программа Республики Татарстан по сохранению и развитию государственных языков Республики Татарстан и других языков в Республике Татарстан на 2004-2013 годы : законы и законодательные акты. - Казань : Татарское книжное издательство, 2005. - 140 с.
7. Из казанской истории : фотоальбом / [ред. М. Н. Павлов]. - Казань : Титул-Казань, 2003. - 255 с. : фото. - (К тысячелетию столицы Татарстана).
8. История татар с древнейших времен : в 7 т. / Академия наук Татарстана (Казань), Институт истории им. Ш. Марджани. - Казань : Рухият, 2002. — Т. 1. - 551 с. : ил.

- 
9. Казань : фотоальбом / ред. М. Н. Павлов. - Казань : Титул-Казань, 2004. - 274 с. : фото. цв.
 10. Конституция Республики Татарстан. - Казань : Татар. газ.-журн. изд-во, 1997. - 117 с.
 11. Лисевич, М. М. История Казани глазами эрудитов / М. М. Лисевич. - 4-е изд., перераб. - Казань : Титул-Казань, 2002. - 143 с. : ил. - (Тысячелетию Казани посвящается).
 12. Надир, Д. 1917 октябрь / Д. Надир. - Казань : Жиен, 2008. - 384 с.
 13. Ногманов, А. И. Самодержавие и татары : очерки истории законодательной политики второй половины XVI - XVIII веков / А. И. Ногманов. - Казань : Татарское книжное издательство, 2005. - 215 с. : ил.
 14. Полное собрание русских летописей. - М. : Языки русской культуры, 2000. —Т. 19. - 328 с.
 15. Рашитов, Ф. А. История татарского народа: с древнейших времен до наших дней : учеб. пособие для нац. школ, гимназий, лицеев / Ф. А. Рашитов. - Саратов : Детская книга, 2001. - 287 с. : ил.
 16. Республика Татарстан: новейшая история : события, комментарии, оценки / сост. Ф. Х. Мухаметшин, Л. В. Агеева. - Казань : Медикосервис, 2000. —Т. 1. - 416 с.
 17. Символика России / В. Блинов. - М. : Профиздат, 2004. - 237 с. : цв.ил.
 18. Синицына, К. Р. История Татарстана и татарского народа : вторая половина XVI-XVIII в. / К. Р. Синицына. - Казань : Мага-

риф, 2000. - 176 с. : ил. - Слов. терминов и понятий: с. 166-168.

19. Соембикэ ханбикэ : Жыентык. - Казань : Идель-Пресс, 2001. - 279 с. : ил.

20. Суверенный Татарстан / сост. Ф. М. Мухаметшин, Р. Т. Измайлов. - М. : ИНСАН, 1997. - 304 с. : цв.ил.

21. Тагиров, И. Р. История национальной государственности татарского народа и Татарстана / И. Р. Тагиров. - Казань : Татарское книжное издательство, 2000. - 310 с.

22. Тагиров, И. Р. Очерки истории Татарстана и татарского народа (XX век) / И. Р. Тагиров ; Академия наук Татарстана, Научный совет по истории татарского народа и республики Татарстан, Казанский государственный университет, Исторический факультет. - Казань : Татарское книжное издательство, 1999. - 468 с. - Библиогр. в подстроч. примеч.

23. Тысячеликая Казань - тысяча фотографий к тысячелетию города : фотоальбом. - Казань : Татарское книжное издательство, 2005. - 296 с. : цв.ил., фото.цв.

24. Харисова, Л. А. Татарстан - Родина моя : учебное пособие / Л. А. Харисова. - Казань : Магариф, 2005. - 78 с. : ил.

25. Хрестоматия по истории Татарстана. В 2-х кн. Кн. 1 : учебное пособие / [сост. Ф. Ш. Хузин, В. И. Пискарев, И. А. Гилязов]. - Казань : ТаРих, 2003. - 479 с.

26. Шамсетдинов, С. С. История Волжской Булгарии в рассказах для детей /С. С. Шамсетдинов, И. Л. Измайлов. - Казань : Магариф, 2001. - 96 с. : цв. ил.



III раздел

Культура и искусство, национальная кухня татар

Татарская одежда

Семья городских татар, начало XX века

"...Одежда казанских татарских купцов так отлична от платья всех других народов, что заслуживает особенного внимания. У мужчин: рубаха (кульмяк) из ситцу, китайки или миткаля, белая или красная, до колен. Исподнее платье, чрезвычайно широкое (штан) из ситцу, или из китайки, или иногда из шёлковой материи. Чулки (юк) бумажные или холщовые. Ичиги (читык), иногда вместо чулок, из тонкого сафьяна, жёлтого или красного. Башмаки (калуш) чёрные или зелёные. На рубахе два камзола: маленький камзол без рукавов, шёлковый или парчовый; на нём большой камзол (казаки эдрес) шёлковый с рукавами. Кафтан (чекмен), халат из нанки или из синего сукна. Кушак (пода) шелковый. За пазухой шёлковый носовой платок (чаулок), тебетей (такья), вышитая золотом; богатая в 60 рублей, обыкновенная в 5 рублей. Шапка (бурык) бархатная опушенная каким-нибудь мехом, у богатых бобровым, ценою иногда в 400 рублей (...)



Одежда женская в домах зажиточных купцов следующая:

- Колпак шёлковый с бахромою и позументами, ценою в 50 рублей. Наместо колпака замужние женщины носят на голове шёлковый или парчовый платок (занар чаулок), остроконечный, склоняющийся концом на правую сторону.
- Серьги (алка-кашли, челдерли) из серебра, вызолоченные, примерно ценою в 35 рублей.
- Ожерелье (каптарма); Чага — вызолоченного серебра, с камнями, особенно с бирюзами, с вызолоченными рублёвиками, обращёнными портретом к телу, ценою в 60 рублей.
- Рубашка (кульмяк) из ситца, или из китайки, или шёлковая, пёстрая, длиною до пят, обшитая около шеи и на груди позументами, внизу с тройными оборками и с лентами, ценою в 80 рублей; а ежели из парчи, то стоит 350 рублей.
- Панталоны (штан)— из кумача в 9 аршин, или из ситца в 6 аршин, или из шёлковой материи в 5 аршин, пёстрые и широкие. Эти панталоны у богатых стоят 15 рублей, у женщин среднего состояния 4 рубля, у деревенских из дурного холста в 25 копеек.
- Ичиги (читык) — ботинки сафьянные, искусно выстроченные шёлком, красные, жёлтые и зелёные, ценою в 9 рублей; шитые золотом, ценою от 18 до 30 рублей. На место чулок они обёртывают ноги тонким полотенцем.
- Туфли из красного сафьяна, шитые золотом, ценою от 7 до 10 рублей.
- Кукрень для закрывания женских грудей, из шёлковой материи или парчовой, обшитый позументами, ценою в 10 рублей.
- Камзол без рукавов, длиною до колен, из шёлковой материи с позументами и с карманом на правой стороне для носового платка, который татарки никогда не носят в руках, ценою от 80 до 400 рублей.
- Джилан парчовый или шёлковый с позументами, очень длинный и с весьма длинными рукавами, ценою у богатых в 2000

рублей. Ныне джилан выходит из моды; а вместо него делают камзол с длинными рукавами, у богатых в из парчи, а у бедных из китайки или нанки, на лисьем или заячьем меху.

- Шёлковая большая фата (куши-чаулок) с золотыми цветами, стирающаяся по спине и укреплённая над колпаком, ценою у богатых от 120 до 300 рублей.
- Браслеты (мерчем-блязек) из вызолоченного серебра с надписями, с камнями, особенно с сердоликами и с бирюзами, за ними нанизаны голландские червонцы и несколько ниток красных кораллов или жемчугу, ценою в 3000 рублей.
- Джюзюк, у богатых на каждом пальце по кольцу, из вызолоченного серебра с бирюзью, с аметистами и с жемчугом. Все эти десять колец ценою в 500 рублей.
- Одна длинная, часто приделанная, чёрная коса, в которую вплетены большие серебряные монеты; на конце этой косы привешивают несколько серебряных монет для брэнчания (чулле).
- Перевязь (пути) через левое плечо, с камнями, жемчугом и с империалами. Внизу этой перевязи на правом боку пришит карманец, куда кладут мелкописанный Коран; но часто тут вместо мелкого Корана находится кусок деревца. Причина сему есть та, что татарки, охотницы часто и много пьют чай, принуждены бывают нередко ходить до ветру и, следовательно, оставляют свою святую книгу дома. Такая перевязь



стоит до 3000 рублей. 16) Капот суконный или нанковый, который они носят, набросив на голову и не вдевая руки в рукава.

Лет 30 назад у татарок был головной убор, похожий на сахарную голову, из шёлковой материи, покрытой русскими позолоченными рублёвиками, с кораллом и с жемчугом; вверху этот длинный конус оканчивался вызолоченной пуговкою. Во всём этом головном уборе весу 20 фунтов. Этот костюм ныне вышел из моды. Татарка, так тяжело и преобгато одетая, ходит очень дурно, как утка. Но здесь вопрос: кому показаться в этом

пышном наряде? Одному только мужу, или сёстрам своим, или другим своим подругам: потому что женщинам у татар не позволено показываться самому близкому родственнику из мужчин. Какая досада для татарок)..."

Во второй половине XIX века, в период интенсивного становления крупных торгово-промышленных и национально-культурных центров татарской буржуазии в Казани, Уфе, Оренбурге, Самаре, Касимове, Астрахани, Томске, Тобольске, роста экономических и культурных связей между татарами регионов России, формирования общетатарской национальной культуры наметилась тенденция к смене стиля национального костюма — от традиционных монументальных народных форм к более изысканным и утончённым, соответствующим направлениям общеевропейской моды. *"На базе казанско-татарских городских традиций формируется общенациональный костюм, который достаточно быстро усваивают все этнотерриториальные группы (кроме крымцев)"*, — отмечает С.В. Сулова в монографии "Татары".

В начале XX века под влиянием общеевропейских традиций произошли ещё более заметные изменения в женской одежде особенно в городах и некоторых слоях сельского общества. В конечном итоге это привело к нивелировке как этнотерриториальных, так и социально-возрастных особенностей, Стабильными составляющими женского национального костюма повсеместно остаются лишь небольшие калфачки и мозаичная кожаная обувь — специфические в прошлом элементы традиционного костюма казанских татар.

Мужской костюм и в середине XIX века был достаточно единообразный. В качестве общенационального в конце XIX — начале XX века воспринимался комплекс одежды, состоящий из рубахи с вшивным достаточно узким рукавом, короткого казакина, брюк общеевропейского покроя, чёрного бархатного "казанского" головного убора, штиб-



лет или ботинок фабричного производства.

Казанская татарка в расшитом головном уборе-калфаке и перевязи с камнями, жемчугом и монетами - бути (1907г.)

К началу XX века судьба сложившихся в середине XIX века комплексов традиционной одежды складывалась по-разному. Для мусульманских групп народа (этнотерриториальные группы волго-уральских, астраханских и сибирских татар) было характерно освоение на фоне общеевропейских культурных традиций городского казанско-татарского костюма. На одежде волго-уральских крестьян сказалась ориентация в сторону более крупных христианских этносов. Молькеевские крестьяне почти полностью восприняли народный костюм чувашей-анатри, нагайбаки практически перешли на русский костюм казачьего образца.

У татар (особенно волго-уральских) традиционный костюм достаточно рано вышел из повседневного быта. Это было связано с ранней урбанизацией, приобщением их к европейской культуре (в том числе и к европейской одежде), а также с рядом иных причин — свёртыванием в советское время народных промыслов, пренебрежительным отношением к женскому рукоделию, ориентацией на общесоветскую культуру. Раньше других это коснулось городского населения, издавна более активно включающегося в исторические процессы.

"Сегодня в повседневном быту встречаются лишь отдельные элементы традиционного костюма: мужские тюбетейки и способы повязывания женского головного платка "по-татарски" (в роспуск и на кромку), европеизированная в целом, но с элементами традиционного покроя и расцветки женская рубаха — кулмэк, кожаная обувь (в том числе и узорная). Бытуют они в основном у сельских жителей, меньше у горожан. В настоящее время в Татарстане, как и в других регионах России, предпринимаются активные действия, направленные на возрождение традиций народного костюма в современных условиях. Профессиональные художники, модельеры пытаются внести национальный колорит в современную одежду, руководители фольклорных коллективов и музейные работники стремятся воссоздать

(реконструировать) традиционные комплексы народного костюма ("Татары", с.314).

Салихов, Р. Р. Республика Татарстан: Памятники истории и культуры татарского народа (конец XVIII – начало XX веков) / Р. Р. Салихов, Р. Р. Хайрутдинов. – Казань: Изд-во «Фест», 1994. – 280 с.

В этом исследовании соединились особенности справочного издания и путеводителя, биографического словаря и научно-популярных очерков. Книга представляет собой описание памятников истории и культуры татарского народа. Она адресуется историкам, архитекторам, преподавателям и всем, кто интересуется культурно-историческим и духовным наследием татарского народа.

Мухамедова, Р. Народный костюм татар-кряшен / Р. Мухамедова. – Казань: Слово, 2005. – 159 с.

Народная одежда – результат сложного и длительного процесса. Она формировалась под влиянием различных факторов: социально-экономического развития, исторических причин, природно-географических условий, этнических традиций, религии, этнокультурных связей с другими народами. Настоящая книга призвана служить ознакомлению как специалистов, так и широкой общественности с традиционной одеждой татар-кряшен (конец XIX – начало XX вв.) и оказать практическую помощь фольклорным коллективам, художникам и костюмерам театров, киностудий в подборе и изготовлении такой одежды.

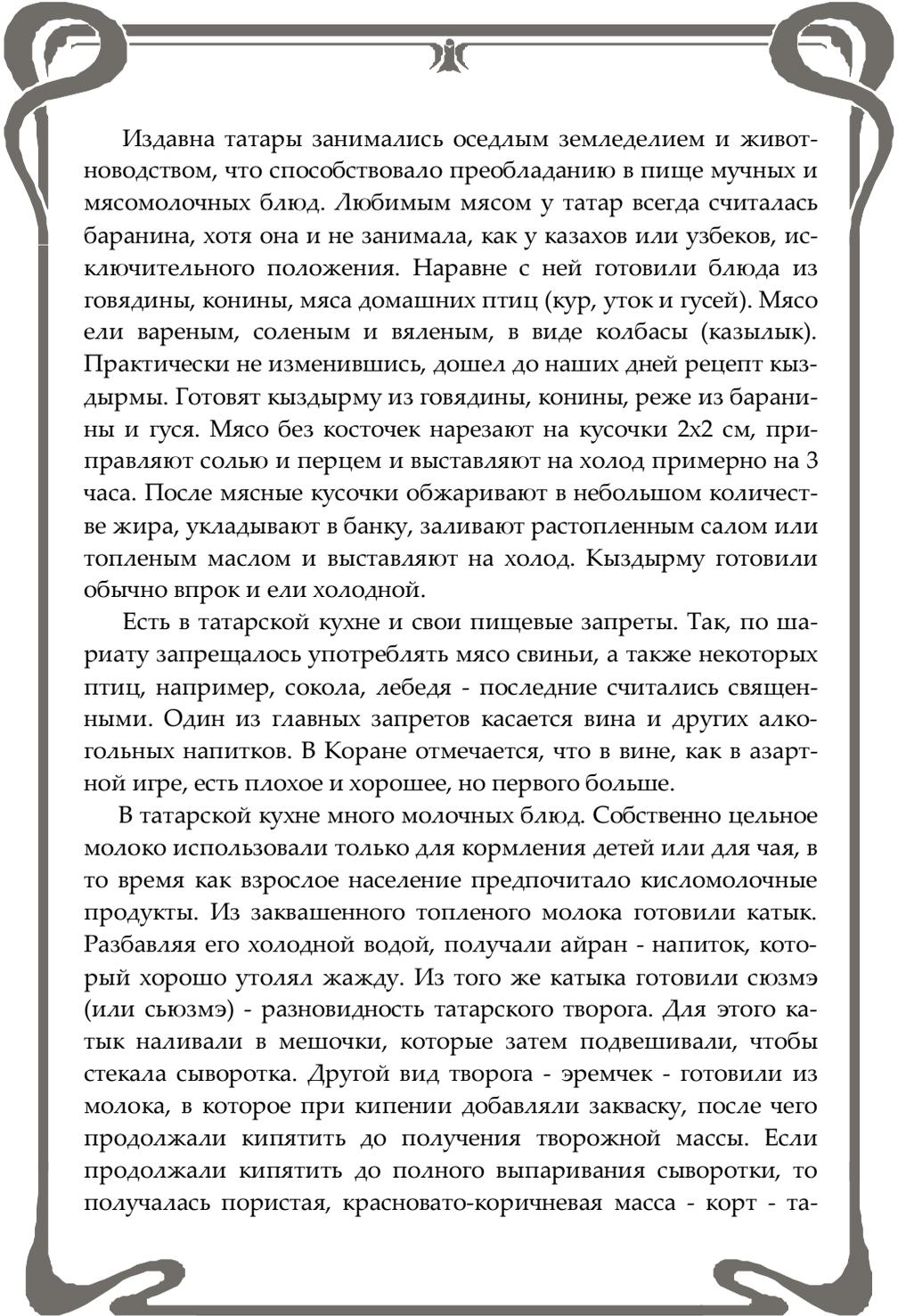


Кулинарные традиции татарской кухни

Кулинарные традиции татарской кухни складывались не одно столетие. Сохраняя свою самобытность, многое в кухне менялось: она совершенствовалась, обогащалась новыми знаниями и продуктами, о которых татары узнавали от соседей. Несомненно, что на состав продуктов в первую очередь влияли природные условия и не в последнюю образ жизни. Расположение на стыке двух географических зон - лесного Севера и степного Юга, а также в бассейне двух крупных рек - Волги и Камы, способствовало обмену продуктами вследствие раннего развития торговли.

В наследство от тюркских племён периода Волжской Булгарии в татарской кухне остались катык, бал-май (масло с мёдом), кабартма (лепешки), из китайской кухни были заимствованы пельмени и чай, из узбекской - плов, халва, шербет, а из таджикской - пахлеве. В свою очередь опыт татарских поваров также был востребован. Известно ли вам, что технологию жарения продуктов русские повара переняли у татар? В своей книге Вильям Похлебкин пишет, что при дворе Ивана Грозного жареные блюда готовили исключительно татарские повара, т.к. на том этапе в русской кухне процесс приготовления пищи сводился к варке или к выпеканию в печи.





Издавна татары занимались оседлым земледелием и животноводством, что способствовало преобладанию в пище мучных и мясомолочных блюд. Любимым мясом у татар всегда считалась баранина, хотя она и не занимала, как у казахов или узбеков, исключительного положения. Наравне с ней готовили блюда из говядины, конины, мяса домашних птиц (кур, уток и гусей). Мясо ели вареным, соленым и вяленым, в виде колбасы (казылык). Практически не изменившись, дошел до наших дней рецепт кыздырмы. Готовят кыздырму из говядины, конины, реже из баранины и гуся. Мясо без косточек нарезают на кусочки 2х2 см, приправляют солью и перцем и выставляют на холод примерно на 3 часа. После мясные кусочки обжаривают в небольшом количестве жира, укладывают в банку, заливают растопленным салом или топленным маслом и выставляют на холод. Кыздырму готовили обычно впрок и ели холодной.

Есть в татарской кухне и свои пищевые запреты. Так, по шариату запрещалось употреблять мясо свиньи, а также некоторых птиц, например, сокола, лебедя - последние считались священными. Один из главных запретов касается вина и других алкогольных напитков. В Коране отмечается, что в вине, как в азартной игре, есть плохое и хорошее, но первого больше.

В татарской кухне много молочных блюд. Собственно цельное молоко использовали только для кормления детей или для чая, в то время как взрослое население предпочитало кисломолочные продукты. Из заквашенного топленного молока готовили катык. Разбавляя его холодной водой, получали айран - напиток, который хорошо утолял жажду. Из того же катыка готовили сюзмэ (или сюзмэ) - разновидность татарского творога. Для этого катык наливали в мешочки, которые затем подвешивали, чтобы стекала сыворотка. Другой вид творога - эремчек - готовили из молока, в которое при кипении добавляли закваску, после чего продолжали кипятить до получения творожной массы. Если продолжали кипятить до полного выпаривания сыворотки, то получалась пористая, красновато-коричневая масса - корт - та

тарский сыр. Корт смешивали с маслом, варили с медом (кортлы май) и подавали к чаю. Иногда с молока просто снимали сливки, которые затем кипятили, получая лакомство - пеше каймак - топленые сливки.



Для традиционной татарской кухни характерен большой выбор мясных, молочных, постных супов и бульонов (шулпа, аш), названия которых определялись по названию заправленных в них продуктов - круп, овощей, мучных изделий - токмач, умач, чумар, салма. Лапшу токмач, как правило, замешивали на пшеничной муке

с яйцом. Умач - тестяные катышки округлой или продолговатой формы - нередко делали из круто замешанного теста на основе гороховой с добавлением какой-либо другой муки. Салму готовили из гороховой, гречневой, чечевичной или пшеничной муки. Готовое тесто разрезалось на куски, из которого делали жгутики. От жгутиков ножом или руками отделяли кусочки, величиной с лесной орех и большим пальцем вдавливали середину каждого "орешка", придавая ему форму ушка. Чумар готовили из более мягкого теста, которое разрезали на кусочки около 1 см или запускали в бульон как клецки. Из китайской кухни у татар появилась традиция подавать в бульоне пельмени (кияу пельмэне).

Но, вероятно, самое большое разнообразие в татарской кухне по сей день существует в рецептуре выпечки из пресного, дрожжевого, сдобного, кислого, сладкого теста. Символом благополучия и достатка у татар служил хлеб - икмэк, который раньше пекли впрок 2-3 раза в неделю. Одно из самых древних печеных блюд - кыстыбый (или кузимяк), представляющий собой сочень из пресного теста с начинкой из пшенной каши. Не менее древним является бэлеш



(или бэлиш) - большой пирог из пресного или дрожжевого теста с начинкой из кусочков жирного мяса (баранина, говядина, гусятина, утятина) с крупой или картофелем.



Если бэлеш делали малого размера, то называли вак бэлеш. К этой же категории выпечки относятся эпчочмак (треугольник) и перемячи - лепешки из дрожжевого или пресного теста с различной начинкой. Перемячи бывают откры-

тыми или закрытыми, жарятся во фритюре или пекутся в духовке. Из дрожжевого и пресного теста пекли пирожки - бэккэны (или букэри). Часто для начинки брали овощи (морковь, свекла), но особой популярностью пользовались пирожки с тыквенной начинкой с добавлением пшена или риса. Для праздничного стола готовилась губадия - круглый пирог с высокой многослойной начинкой, в которой всегда есть корт - красный сушеный творог. Такой пирог подавали перед сладким. Из жидкого дрожжевого теста пекли коймак (или каймак, каймаг) - оладьи, которые жарили на углях, в печи. Готовые оладьи подавали к завтраку с растопленным маслом и обязательно в дни религиозных праздников (гает коймагы). Из крутого теста готовили кабартму и юку (тонкая лапша из пресного или сдобного теста), а также баурсак и юача, представляющие собой печеные во фритюре шарик из теста и маленький каравайчик. А вот на сладкое к чаю пекли изделия из сдобного и сладкого теста: чельпэк, катлама, кош-теле ("птичьи язычки"), каклы- и катлы-паштеты (слоеный и открытый пироги) и, конечно же, чэк-чэк (или чек-чек, чак-чак). Чэк-чэк - блюдо из слепленных медом мелких шариков или полосок сдобного теста, иногда с орехами - гордость татарской национальной кухни. Его подают как особое угощение на свадьбах, торжественных приемах.

Итак, если вы смогли дочитать этот небольшой обзор о татарской кухне, то у вас, вероятно, появится желание приготовить что-то из перечисленного. Желаем вам удачи и приятного аппетита.

Мясо по-татарски

Отварную говядину или баранину нарезать поперёк волокон кусочками по 50 г. Картофель отварить целиком или половинками.



В круглые или овальные фарфоровые или металлические блюда или сковороду положить картофель, мясо и сверху залить овощным соусом по-татарски, закрыть и поставить на плиту или в духовку на несколько минут. Подаётся на стол в горячем виде. Так же готовятся курица, утка, кролик по-татарски.

Приготовление соуса по-татарски

Морковь нарезать кружочками или в виде шестерёнок, репчатый лук - кольцами. Овощи отварить в бульоне, в конце варки добавить соль, перец, лавровый лист, заправить сливочным или топлёным маслом, и затем подержать на огне ещё 3-5 минут.

На одну порцию: 100 г отварного мяса, 150 г отварного картофеля.

Для соуса: 35 г моркови, 35 г репчатого лука, 10 г сливочного масла, 20-30 г бульона, специи, соль по вкусу.

Татарская кухня. – Казань: Татарское кн. изд-во, 1993. – 319 с.: ил.

В книге собраны рецепты современных и старинных блюд. Книга рассчитана на самый широкий круг читателей, главным образом домашних хозяек.

Список литературы, представленной в данном разделе:

1. Ахметзянов, Ю. А. Татарские народные блюда / Ю. А. Ахметзянов; ред. Р. Галлемова. - Казань : Раннур, 1999. - 463 с. - (Библиотека газеты "Юлдаш").

2. Ахметзянов, Ю. А. Татарские народные блюда / Ю. А. Ахметзянов ; ред., сост. Р. Р. Газизов. - Казань : Раннур, 2000. - 707 с. - (Библиотека газеты "Юлдаш").

3. Бушков, Р. А. Казанской кухни цвет / Р. А. Бушков, Ф. Г. Мазитова. - Казань : Татарское книжное издательство, 1995. - 206 с.

4. Вуколов, Л. И. Поговорим об истинных ценностях / Л. И. Вуколов. - М. : Просвещение, 1992. - 191 с.

5. Гулова, Ф. Ф. Татарская народная вышивка / Ф. Ф. Гулова. - Казань : Татарское книжное издательство, 1980. - 80 с. : ил.

6. Завьялова, М. Татарский костюм : из собрания Государственного музея Республики Татарстан / Завьялова М. - Казань : ЗАМАН, 1996. - 256 с. : ил.

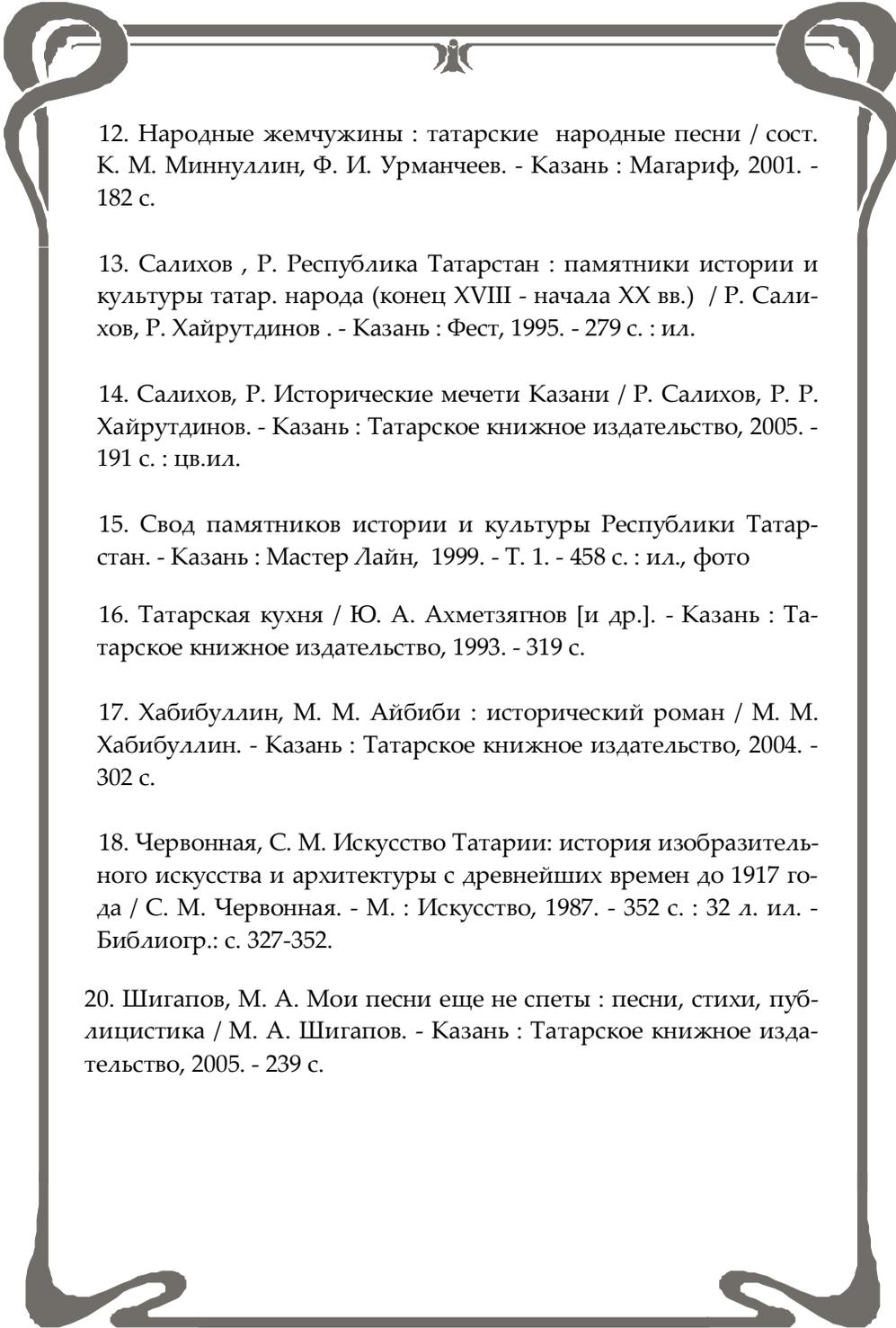
7. Исхакова-Вамба, Р. А. Татарское народное музыкальное творчество / Р. А. Исхакова-Вамба. - Казань : Татарское книжное издательство, 1997. - 133 с.

8. Казанский Кремль. - Казань : Татарское книжное издательство, 2005. - 171 с. : цв. ил.

9. Мальчишкам и девчонкам: "вкусные" советы : издания для досуга / ред. Л. Р. Гайзымова. - Казань : Магариф, 2004. - 93 с. : ил. - На татарском языке.

10. Мухамедова, Р. Г. Народный костюм татар-кряшен : [альбом] / Р. Г. Мухамедова. - Казань : Слово, 2005. - 159 с. : ил.

11. Мухамедова, Р. Г. Татарская народная одежда = Татар халык киемнәре / Р. Г. Мухамедова. - Казань : Татарское книжное издательство, 1997. - 224 с. : ил.

- 
12. Народные жемчужины : татарские народные песни / сост. К. М. Миннуллин, Ф. И. Урманчеев. - Казань : Магариф, 2001. - 182 с.
13. Салихов , Р. Республика Татарстан : памятники истории и культуры татар. народа (конец XVIII - начала XX вв.) / Р. Салихов, Р. Хайрутдинов . - Казань : Фест, 1995. - 279 с. : ил.
14. Салихов, Р. Исторические мечети Казани / Р. Салихов, Р. Р. Хайрутдинов. - Казань : Татарское книжное издательство, 2005. - 191 с. : цв.ил.
15. Свод памятников истории и культуры Республики Татарстан. - Казань : Мастер Лайн, 1999. - Т. 1. - 458 с. : ил., фото
16. Татарская кухня / Ю. А. Ахметзянов [и др.]. - Казань : Татарское книжное издательство, 1993. - 319 с.
17. Хабибуллин, М. М. Айбиби : исторический роман / М. М. Хабибуллин. - Казань : Татарское книжное издательство, 2004. - 302 с.
18. Червонная, С. М. Искусство Татарии: история изобразительного искусства и архитектуры с древнейших времен до 1917 года / С. М. Червонная. - М. : Искусство, 1987. - 352 с. : 32 л. ил. - Библиогр.: с. 327-352.
20. Шигапов, М. А. Мои песни еще не спеты : песни, стихи, публицистика / М. А. Шигапов. - Казань : Татарское книжное издательство, 2005. - 239 с.



IV раздел

Выдающиеся личности Татарстана

*«Кто жил так, что память о нем
Свято сохраняется в душах
Людей, которых он любил, тот,
я думаю, сделал свое дело для продолжения
своего существования и после смерти...»*

Г. Эберс

Бикбулатов, Р. Казань. Знаменитые люди. Кн. 1/ Р. Бикбулатов. – Казань: Заман, 2003. – 272 с.: ил.

Эта книга раскрывает один из аспектов летописи одного из крупнейших городов Поволжья – она рассказывает о государственных деятелях, известных представителях науки, искусства, литературы., чья судьба соприкасалась с Казанью. Это были незаурядные люди, их деяния не будут преданы забвению грядущими поколениями.

Кредо: Минтимер Шаймиев о стране, республике и народе [Текст] = Credo: Mintimer Shaimiev about country, republic and people = Credo: Минтимер Шэймиев ил, республика һәм халык турында : альбом. - Казань ; Лондон : CASPIAN COMMUNICATIONS LTD, 2002. - 205 с. : фото. цв.

*«Мы должны стать мудрыми,
Чтобы через самостоятельность,
о которой мы заявили, поднять
духовный, материальный уровень
жизни населения республики,
а главное – сохранить и приумножить
дружбу народов, которая
веками сложилась на нашей земле,
такова высокая цена суверенитета.»*

М. Шаймиев

В этой красочно оформленной книге рассказывается о жизни Президента Татарстана Минтимера Шариповича Шаймиева, история и современность как бы слились воедино и ушедшие в века с гордостью и надеждой смотрят на молодое поколение.

Список литературы, представленной в данном разделе:

1. Баширов, З. Г. Незабываемые лица : фотоальбом / З. Г. Баширов. - Казань: Татарское книжное издательство, 2005. - 160 с. : ил.
2. Башкирское народное искусство / под. ред. С. Шитовой. - М. : Демиург, 2002. - 360 с.: цв. ил.
3. Бикбулатов, Р. Казань : знаменитые люди / Р. Бикбулатов. - Казань : Заман, 2003. - Кн. 1. - 272 с. : ил.
4. Гайнутдин Ахмаров : ист.- док. сб. - Казань : Жыен-ТатАрт: Хатер, 2000. - 383 с. : ил. - Библиогр.: с. 371-376.
5. Гришин, Я. Я. На службе Родины / Я. Гришин, Д. Шарафутдинов. - Казань : Гасыр, 2005. - 335 с. : ил.
6. Джалиль, М. Моабитские тетради / М.Джалиль. - Факс. изд. - Казань : Татарское книжное издательство, 2000. - 215 с. : фото-ил.
7. Илялова, И. Артисты театра им. Г. Камала : биографии / И. Илялова. - Казань : Татарское книжное издательство, 2005. - 334 с. : ил.
8. Кредо: Минтимер Шаймиев о стране, республике и народе = Credo: Mintimer Shaimiev about country, republic and people = Credo: Минтимер Шэймиев ил, республика һәм халык турында : альбом. - Казань ; Лондон : CASPIAN COMMUNICATIONS LTD, 2002. - 205 с. : фото.цв.

9. Кто есть кто: город Казань / сост. И. М. Ахметзянов, Ф. М. Шакиров, М. Р. Нигметзянов. - Казань : Медикосервис, 2000. - 224 с.

10. Самин, Д. К. Сто великих архитекторов / Д. К. Самин. - М. : Вече, 2001. - 592 с. : ил. - (Сто великих).

11. Султанбеков, Б. Ф. Татарстан. XX век. Личности. События. Документы: книга для учителя / Б. Ф. Султанбеков. - Казань : ТаРих. - 2003, Кн. 1. - 234 с.

12. Султан-Галиев, М. Избранные труды : научное издание / М. Султан-Галиев. - Казань : Гасыр, 1998. - 719 с. : ил. - Библиогр.: с. 703-711.

13. Татарские интеллектуалы. Исторические портреты : для учителей и учащихся старших классов / [сост. Р. М. Мухаметшин]. - Казань : Магариф, 2003. - 207 с.

14. Хакимов, М. С. Татары: воины, труженики, патриоты / М. С. Хакимов. - М. : КЕМ, 2006. - 394 с.

15. Хусаин Фаизханов : историко-документальный сборник / сост. Р. Марданов. - Казань : Жыен, 2006. - 704 с. : фото.цв. - Библиогр.: с. 660-693.

У раздел Фольклор и современная татарская литература



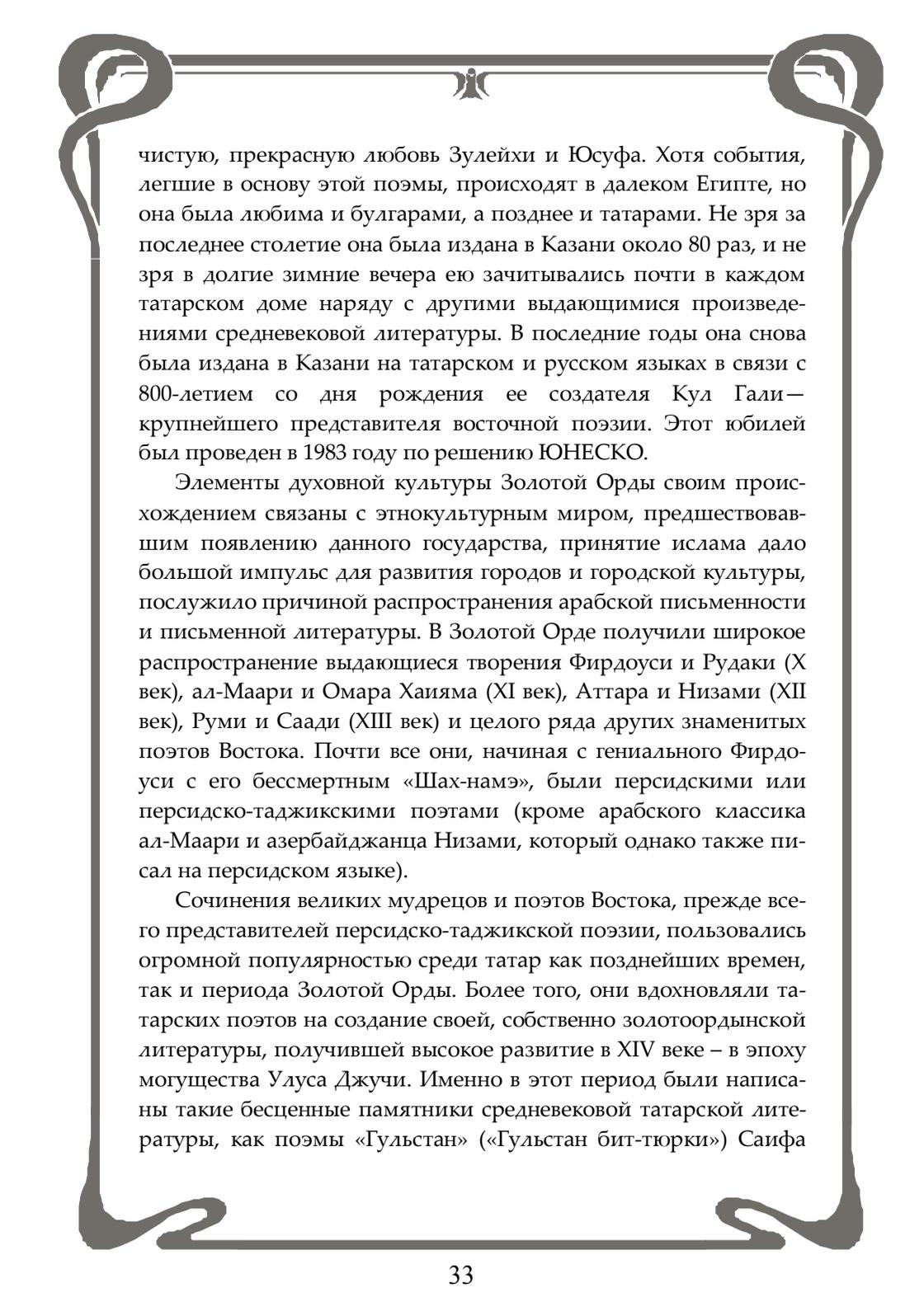
Еще до принятия вместе с исламом арабской письменности у болгар в VIII—IX веках существовали зачатки письменности. Это была известная уже нам с вами из истории Тюркского каганата восточная руника. Оттуда ее унаследовали хазары, от них она проникла к болгарам. С принятием ислама в Волжской Булгарии руническая графика была заменена арабской. Грамоте обучались в мектебе (начальные школы) и медресе (средние школы). О грамотности не только среди аристократии, но и простолюдинов, в том числе и ремесленников, свидетельствуют надписи на найденных украшениях и керамических сосудах.

Принятие арабской письменности способствовало установлению тесных культурных связей с Востоком, развитию у болгар литературы, просвещения и разных наук. В письменных источниках арабо-персидского мира X—XII веков можно встретить сообщения о болгарских историках, медиках, философах и

юристах. Так, ал-Гарнати читал в городе Булгаре книгу «История Булгарии», написанную кадием (судьей) города Булгара Йакубом ибн-Нутманом. Ученый Бур-хан ад-дин ибн-Юсуф написал книгу о лекарствах, составил комментарии к работам среднеазиатских философов об этике и о риторике — науке об ораторском искусстве.

В Булгарии получают развитие художественная литература и поэтическое народное творчество. Правда, сведения о начальном домонгольском периоде весьма скудны. Есть небольшие данные о распространении у булгар в XI веке отдельных общетюркских произведений. Специалисты древнетатарской литературы, например, считают, что в Булгарском государстве было распространено выдающееся литературное сочинение раннего средневековья под названием «Кутадгу-билик», написанное в 1069 году Юсуфом ибн-Хазипом в городе Баласагуне — столице государства Караханидов.

Часть древних татар, переселившаяся на запад после падения Восточно-Тюркского каганата, участвовала в образовании некоторых раннесредне-вековых государств, в том числе и названного только что государства Караханидов. Поэтому и древним татарам, и ранним булгарам, как и другим тюркоязычным народам тех времен, были хорошо известны такие произведения начальной тюркской художественной литературы. К XII веку относятся такие произведения древнетатарской литературы, как «Хибател-хака-ик» («Подарок истины») Ахмеда Югнаки, «Диване-хикмет» («Сборник мудростей») Ахмеда Яса-ви, «Бакырган китабы» («Книга Ба-крган») Сулеймана Бакргани. Они призывали людей к справедливости, великодушию, милосердию, доброте и человечности. Хотя эти произведения и не созданы этническими булгарами (они написаны древнетатарскими поэтами в среднеазиатско-хорезмской земле), они были широко распространены в Волжской Булгарии. Известный поэт Кул Гали в 1233 году завершил написание большой поэмы «Кисса-и-Йусуф» («Поэма о Юсуфе»), воспевающей



чистую, прекрасную любовь Зулейхи и Юсуфа. Хотя события, легшие в основу этой поэмы, происходят в далеком Египте, но она была любима и булгарами, а позднее и татарами. Не зря за последнее столетие она была издана в Казани около 80 раз, и не зря в долгие зимние вечера ею зачитывались почти в каждом татарском доме наряду с другими выдающимися произведениями средневековой литературы. В последние годы она снова была издана в Казани на татарском и русском языках в связи с 800-летием со дня рождения ее создателя Кул Гали — крупнейшего представителя восточной поэзии. Этот юбилей был проведен в 1983 году по решению ЮНЕСКО.

Элементы духовной культуры Золотой Орды своим происхождением связаны с этнокультурным миром, предшествовавшим появлению данного государства, принятие ислама дало большой импульс для развития городов и городской культуры, послужило причиной распространения арабской письменности и письменной литературы. В Золотой Орде получили широкое распространение выдающиеся творения Фирдоуси и Рудаки (X век), ал-Маари и Омара Хаияма (XI век), Атгара и Низами (XII век), Руми и Саади (XIII век) и целого ряда других знаменитых поэтов Востока. Почти все они, начиная с гениального Фирдоуси с его бессмертным «Шах-намэ», были персидскими или персидско-таджикскими поэтами (кроме арабского классика ал-Маари и азербайджанца Низами, который однако также писал на персидском языке).

Сочинения великих мудрецов и поэтов Востока, прежде всего представителей персидско-таджикской поэзии, пользовались огромной популярностью среди татар как позднейших времен, так и периода Золотой Орды. Более того, они вдохновляли татарских поэтов на создание своей, собственно золотоордынской литературы, получившей высокое развитие в XIV веке — в эпоху могущества Улуса Джучи. Именно в этот период были написаны такие бесценные памятники средневековой татарской литературы, как поэмы «Гульстан» («Гульстан бит-тюрки») Саифа

ас-Сараи, «Хосров и Ширин» Кутби, «Махаббат-намэ» Харазми, «Джумджума-султан» Хисама Кятиба, «Кисса-и-Рабузи» поэта Рабузи, прозаическое сочинение «Нахдж ал-фарадис» Махмуда ал-Булгари.

Некоторые из этих произведений, особенно «Хосров и Ширин» и «Гульстан», являются творческими переводами одноименных поэм Низами и Саади. Однако поэмы Кутби и Сараи были созданы как вольные переводы, проникнутые духом средневекового татарского мира, мира больших городов и просторных степей. Исследователи-литературоведы отмечают, что писатели древности и средневековья любили писать свои произведения на основе известных сюжетов.

Это было своего рода поэтическим каноном того времени, эстетической нормой тогдашнего мироощущения и поэтического мышления. Более того, даже корифеи литературы поздних времен, среди них, например, Пушкин и Тукай, создавали переводные или пародические сочинения, которые стали, в свою очередь, подлинными шедеврами мировой поэзии.

Если Низами написал «Хосров и Ширин» в 1181 году, то одноименная поэма Кутби появилась через 160 лет – в 1342 году. История персидского шаха Хосрова и его жены Ширин была широко распространена на Востоке еще до Низами – она имеется в «Шах-намэ» Фирдоуси и у других авторов. Хосров – это историческая личность, персидский шах Хосрой II (Хосрой Парвиз, годы правления 590 – 627), который был внуком знаменитого шаха Хосроя Ануширвана, женатого на дочери Истеми-кагана – одного из основателей Тюркского каганата.

В центре поэмы Кутби – история любви Хосрова и Ширин и особенно безответной любви Фархада к Ширин. Фархад – красивый и сильный молодой человек, искусный мастер и художник, по словам поэта, «обладатель сотни разных искусств». Его любовь к Ширин представлена в поэме как самое благородное, возвышенное чувство, объединяющее в себе вечно живое. «Этот мир лишь благодаря любви живет», – так провозглашает Кутби, ха-

рактируя своих героев внешне красивыми, внутренне совершенными, нравственно чистыми.

Во всей поэме чувствуется большое уважение к женщине. Вообще, женщина на Востоке, в том числе и в Золотой Орде, пользовалась большим почетом. «В этом крае я увидел чудеса по части великого почета, в каком у них (т.е. у татар) женщина. Они пользуются большим уважением, чем мужчины», – писал Ибн-Баттута.

Творчество автора золотоордынского «Хосрова и Ширина» имело благодатное влияние как на его современников (Харазми), так и на последующих татарских поэтов: Мухамедьяра (XVI век), Утыз-Имяни (XVIII – XIX века), Тукая и Бабича (начало XX века).

Вершиной становления татарской литературы развитого средневековья, жемчужиной литературного наследия Золотой Орды является творчество Саифа ас-Сараи. Поэт родился в 1321 году в Поволжье, в Камышлах (нынешняя Самарская область), жил, учился и занимался творческой деятельностью в Сарае (Новом Сарае), отсюда и нисба «ас-Сараи», т.е. сараец. В 80-х годах судьба забросила его в мамлюкский тогда Египет, где он и умер в 1396 году. Там же создал свои известные поэмы: в 1391 году «Гульстан бит-тюрки», в 1394 году «Сухайль и Гульдурсун».

Самой знаменитой является первая из них, сокращенно «Гульстан», написанная в качестве вольного перевода одноименной поэмы персидского автора XIII века Саади («Гульстан бит-тюрки» Сараи означает «Гульстан тюркский»). В конце поэмы приводятся отрывки из произведений восьми тюркских, в основном татарских, поэтов средневековья, начиная от Мавля Казыя и кончая известным нам Харазми. После каждого такого стиха Сараи дает свой стихотворный ответ, таким образом, поэма «Гульстан» с приложенными к ней стихами других авторов при комментариях самого Саифа Сараи является своего рода поэтической энциклопедией Золотой Орды.

В поэме «Гульстан» утверждаются и воспеваются такие чело-

веческие качества, как справедливость, скромность, верность, щедрость и доброта. Моральные качества людей часто рассматриваются в тесной связи с другими вопросами, прежде всего с социальными. При этом автор весьма талантливо использует великолепные возможности родного языка, дает поистине шедевры художественной речи. «Гульстан бит-тюрки» обогатил тюркоязычную литературу гуманистическими идеями, новыми художественными формами и образами, способствовал развитию литературного языка тюркских народов. *О свет знаний и учитель дарований, Обладатель милости и источник просвещения* – вот так видит Сарай достоинство своего сочинения, которым он по-настоящему гордится. Современный исследователь творчества Саифа Сарай и других поэтов Золотой Орды, профессор Казанского университета Х.Ю.Миннегулов утверждает, что поэт мастерски использует такие художественные приемы и поэтические формы средневекового литературного мышления, как назира (подражание), газель (ода), рубай (четверостишья), кытта (короткое стихотворение) и целый ряд других жанров.

В целом наследие Сарай – это настоящая школа великолепного творческого использования поэтических форм и жанров мировой и восточной литературы (к сожалению, произведения золотоордынских поэтов еще не имеют поэтических переводов на русский и европейские языки).

*Раз пришел в этот мир – ты его и оставить должен,
По мере сил своих ты только добро делать должен* – писал Хисам Кятиб в своей поэме «Джумджума-султан» (1369 год), в которой поэт выступает глашатаем честной, справедливой жизни, осуждает многие порочные явления на земле. «Махаббат-намэ» («Книга любви», 1354) Харазми составлена в виде любовно-лирических писем джигита к своей возлюбленной, поэтому она и воспринимается как ода возвышенной любви. Поэма Рабгузи «Кисса-и-Рабгузи» («Сказание Рабгузи», 1311) посвящена описанию жизни и деятельности пророков от Адама до Мухаммеда – основателя ислама. Как бы продолжением этой

темы является прозаическое сочинение Махмуда ибн-Гали «Нахдж ал-фарадис» (1358), где рассказывается о жизни Мухаммеда и четырех последовавших за ним халифов, описываются морально-этические нормы, перечисляются положительные и отрицательные качества людей.

Все эти произведения свидетельствуют о высоком уровне развития письменной литературы и в целом духовной жизни в этом государстве, являясь ценнейшими памятниками средневековой восточной поэзии и философии. Многие из них были хорошо известны татарскому читателю и позднейших времен: их переписывали, передавали из рук в руки, они были любимыми книгами во многих татарских домах, ими зачитывались мударрисы (профессора-преподаватели) и шакирды (учащиеся и студенты) медресе, ученые-богословы, благочестивые старцы, историки, философы, поэты и все те, кому были дороги красота и память предков.

Кроме художественной ценности эти произведения являются еще и ценнейшим источником при изучении истории Золотой Орды и жизни ее населения. Многие термины из социальной структуры государства, зафиксированные в этих произведениях, повторяют и дополняют таковые из ханских ярлыков, с которыми мы уже ознакомились выше. Часто встречаются также в этих произведениях названия музыкальных инструментов, пиши, растений, домашних и диких животных, притом почти все они идентичны современным татарским.

В поэме «Сухайль и Гульдурсун» имеется такое поэтическое сравнение: ее героиня, увидев своего возлюбленного, повернулась к нему словно «Земля, вращающаяся вокруг Солнца». Это гелиоцентрическое представление, как утверждает Х.Ю. Миннегулов, таким образом, еще до Коперника и Бруно, а на Востоке – до Улугбека, было уже известно в золотоордынском обществе. О развитии в Сарае астрономии и геодезии свидетельствуют обломки астролябии и квадрантов, обнаруженные там при археологических раскопках. В столице государства жили и работали медики, богословы, зодчие, другие ученые, кото-

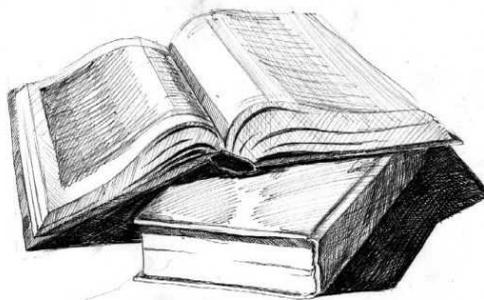
рые являлись как местными, так и приглашенными со стороны. Именно об этом периоде расцвета науки и культуры пишет Ибн-Арабшах: «Сарай сделался средоточием науки и рудником благодатей, и в короткое время в нем набралась добрая и здоровая доля ученых и знаменитостей, словесников и искусников, да всяких людей заслуженных, какой подобная не набиралась ни в многолюдных частях Египта, ни в деревнях его».

*«В поэтах не станет
особой нужды –
признаемся честно и трезво.
Так вот напиши, если пряди седы,
А в юности всяк пишет резво...»*

*Дерзни, если рот зажимают тебе,
Взлететь, словно вправду на воле,
Всей горькою жатвою в пику судьбе
Засеять грядущее поле...*

*Попробуй писать, если рядом – Тукай,
Стань рядом с Туфаном-поэтом!
Судьба же моя, как в нее не вникай,
Что туча, пронзенная светом...»*

Р. Валеев



Список литературы, представленной в данном разделе:

1. Гайнутдин, М. На пути истины / М. Гайнутдин. - Казань : Татарское книжное издательство, 2001. - 319 с.
2. Галимуллин, Ф. Г. Пока мы не рождены... / Ф. Галимуллин. - Казань : Татарское книжное издательство, 2001. - 319 с. - Библиогр.: с. 302-318.
3. Даутов, Р. Н. Писатели нашего детства : биобиблиографический справочник / Р. Н. Даутов, Н. Г. Гамбаров. - Казань : Магариф. — Кн. 3. - 2005. - 335 с.
4. Идегей : татарский народный эпос. - Казань : Татарское книжное издательство, 1994. - 256 с. : цв.ил.
5. История татарской литература нового времени (XIX - начало XX в.) : сборник биографической информации / ред. Ф. А. Садыкова. - Казань : Фикер, 2003. - 471 с.
6. Не славы ради...:биографические рассказы о великих русских людях : книга для чтения в 3-4 кл. нач. школы / сост. В. Н. Кондратьев. - М. : Флинта, 1998. - 168 с. : ил.
7. Средневековая татарская литература (VIII-XVIII вв.). - Казань : Фэн, 1999. - 240 с. - Имен. указ.: с. 232-239.
8. Татарские народные сказки / сост. Х. Ярми, Х. Гатина. - Казань : Раннур, 1999. - 384 с.
9. Татарские пословицы / сост. Х. Ярмухаметов. - М. : Дет. лит., 1971. - 60 с.

10. Татарский детский фольклор / сост. Р. Ягфаров. - Казань : Раннур, 1999. - 352 с.

11. Татарский эпос. Баиты / сост. Ф. В. Ахметова-Урманче. - Казань : Раннур, 2002. - 512 с. - (Библиотека газеты "Юлдаш").

12. Татарское народное творчество : в 14 т. / Академия наук Татарстана. Ин-т языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова. - Казань : Раннур, 1999. —Т. 1. - 352 с.

13. Татарское народное творчество : детский фольклор. - Казань : Татарстан китап нәшрияты, 1993. - 336 с.

14. Татарско-русский словарь и русско-татарский разговорник : словарь / ред. Н. Г. Усманова. - Уфа : Уфимский полиграфкомбинат, 2003. - 292 с.

15. Фольклор народов России. В 2 т. Т. 1. - М. : Дрофа; М. : Вече. - 2005. - 318 с.—(Библиотека отечественной классической художественной литературы).

16. Фольклор народов России. В 2 т. Т. 2 - М. : Дрофа; М. : Вече. - 2005. - 303 с.—(Библиотека отечественной классической художественной литературы).

Художественная литература:

17. Dzhahalil, Musa. Poems / M. Dzhahalil ; пер. E. Kiselyova. - Yekaterinburg : Writers' Fssociation, 2007.

18. Абсалямков, А. С. Белые ночи : повесть, рассказы / А. С. Абсалямков. - Казань : Татарское книжное издательство, 2001. - 256 с.

19. Акджигит На заре горела свеча... : стихи / Акджигит. - Ка-

заны : Татарское книжное издательство, 2001. - 175 с. : ил., портр.
20. Афзал, Г. Мелодии родного края : лирика, юмор, сатира / Г. Афзал. - Казань : Татарское книжное издательство, 2001. - 287 с.

21. Афзал, Г. Переправы жизни : стихи / Г. Афзал. - Казань : Рухият, 2000. - 559 с. : ил.

22. Ахмадиев, Н. Г. Чакматаш : стихи, поэмы / Н. Г. Ахмадиев. - Казань : Рухият, 2000. - 512 с. : ил.

23. Ахмадуллин, А. Г. Литература : учеб.- хрестоматия для 8 кл. татар. сред. общеобраз. шк. / А. Г. Ахмадуллин, Ф. А. Ганиева. - Казань : Мэгариф, 2001. - 319 с. : ил.

24. Ахметзянов, Р. Х. Месяц сафар : стихи, поэмы: на татар. яз. / Р. Х. Ахметзянов. - Казань : Татарское книжное издательство, 2001. - 223 с.

25. Ашрафзянов, Х. А. Литературное путешествие в историю / Х. А. Ашрафзянов. - Казань : Татарское книжное издательство, 2000. - 289 с. - Библиогр.: с. 282-288.

26. Аюп, Х. Зеркало души : стихи, поэма / Х. Аюп. - Казань : Татарское книжное издательство, 2005. - 415 с.

27. Байраманова, Ф. А. Воскресшие из пепла : приключенческий роман: научно-популярные записки / Ф. А. Байраманова. - Казань : Магариф, 2004. - 447 с. - (Наш след в истории).

28. Байрамова, Ф. А. Кырык сырт : Романнар = Сорок вершин : романы / Ф. А. Байрамова. - Казань : Татарское книжное издательство, 2005. - 672 с.

29. Байрамова, Ф. А. Ласточки души / Ф. Байрамова. - Казань : Татарское книжное издательство, 2000. - 272 с.

30. Баттал, С. Кто восьмой? : повести / С. Баттал. - Казань : Татарское книжное издательство, 2005. - 175 с.

31. Баширов, Г. Б. Уроки жизни : незаконченный роман: на татар. яз. / Г. Б. Баширов . - Казань : Татарское книжное издательство, 2000. - 368 с.

32. Булатова, К. Шушы яктан, шушы туфрактан без : стихи: на татар. яз. / К. Булатова. - Казань : Рухият, 2000. - 271 с. : ил.

33. Валеев, Р. В. Эссе, исторические повести / Р. В. Валеев. - Казань : Магариф, 2005. - 263 с.

34. Валеев, Р. И. Зимние яблоки : стихи разных лет: пер. с татар. / Р. И. Валеев. - Казань : Татарское книжное издательство, 1999. - 159 с.

35. Валеев, Р. И. Старые часы ходят верно : повести: роман / Р. И. Валеев. - Казань : Татарское книжное издательство, 2006. - 479 с.

36. Габидулина, Ф. Язымышлар ярында : сб. статей / Ф. Габидулина. - Уфа, 2007. - 312 с.

37. Галиуллин, Т. Н. Саид Сакманов : роман-трилогия / Т. Н. Галиуллин. - Казань : Татарское книжное издательство, 2005. - 656 с.

38. Гиззат, Т. Избранное : на татар. яз. / Т. Гиззат . - Казань : Татарское книжное издательство, 2002. - 384 с.

39. Гыйззатуллина, Ф. Йорэгемдэ шаулы карурман / Ф. Гыйззатуллина . - Казань : Рухият, 2001. - 448 с. : ил.

40. Джалиль, М. Стихотворения / М. Джалиль. - Екатеринбург : Союз писателей, 2007. - 80 с.

41. Жалил, М. Шигырлар / М. Жалил. - Екатеринбург : Урал язучылары берлеге, 2007. - 80 с.

42. Зиятдинова, С. З. Неумолимый рок : повести и рассказы: на татар. яз. / С. З. Зиятдинова. - Казань : Татарское книжное издательство, 2006. - 191 с.

43. Ибрагимов, Х. К. Роденькая : пьесы / Х. К. Ибрагимов. - Казань : Татарское книжное издательство, 2006. - 318 с.

44. Измайлова, Н. Х. Заблудшаяся : стихи / Н. Х. Измайлова . - Казань : Матбугат йорты, 2000. - 319 с. : ил.

45. Книга Бакырган : стихи. - Казань : Татарское книжное издательство, 2000. - 240 с. : ил.

46. Миннуллин, Р. М. Сладкий лунный свет : лирические стихи / Р. М. Миннуллин. - Казань : Рухият, 2001. - 384 с.

47. Мир-Хайдаров, Р. За все - наличными : роман, рассказы / Р. Мир-Хайдаров. - Казань : Татарское книжное издательство, 2005. - 383 с.

48. Поварисов, С. Ш. Рассвет пророка : роман / С. Ш. Поварисов. - Казань : Татарское книжное издательство, 2004. - 287 с.

49. Рашид, А. Ветры судьбы : стихи и поэмы: на татар. яз. / А. Рашид. - Казань : Татарское книжное издательство, 2006. - 271 с.

50. Сайади Бабахан дастаны : на татар. яз. / Сайади. - Казань : Раннур Нэшрияты, 1998. - 192 с.

51. Сулейманов, Б. В. Я - сибирский татарин : поэзия, проза, публицистика: на татар. яз. / Б. В. Сулейманов. - Екатеринбург : СВ-96, 1998. - 256 с.

52. Тукай, Г. Стихотворения и поэмы : пер. с татар. / Г. Тукай . - Л. : Советский писатель, 1988. - 432 с.

53. Тукай, Г. Стихи, поэмы, сказки : на татар. яз. / Г. Тукай. - Казань : Татарстан китап нәшрияты, 1990. - 255 с.

54. Тулумбай, Г. Избранные произведения : на татар. яз. / Г. Тулумбай . - Казань : Татарское книжное издательство, 2000. - 351 с. : порт. - Библиогр.: с. 349-350.

55. Фаизов, Р. Х. Две мамы : повести, рассказы / Р. Х. Фаизов. - Казань : Татарское книжное издательство, 2005. - 253 с.

56. Фаляхов, А. Н. Каменное сердце : повесть, новелла, рассказы: на татар. яз. / А. Н. Фаляхов. - Казань : Татарское книжное издательство, 2004. - 125 с.

57. Хабибуллин, М. М. Кубрат хан : ист. роман: на татар. яз. / М. М. Хабибуллин . - Казань : Мэгариф, 2001. - 335 с. - (Наш след в истории).

58. Хабибуллин, М. М. Бату-Хан и Лейла : исторический роман: на татар. яз. / М. М. Хабибуллин. - Казань : Татарское книжное издательство, 2002. - 383 с. : фото.

59. Хабибуллин, М. М. Сказание о Казани и дочери хана : роман / М. М. Хабибуллин. - Казань : Татарское книжное издательство, 2005. - 608 с.

60. Хаким, С. Избранное : на татар. яз. / С. Хаким . - Казань : Татарское книжное издательство, 2001. - 183 с. : ил.

61. Халим, А. Татарское время : рассказы, повесть, роман: на татар. яз. / А. Халим . - Казань : Татарское книжное издательство, 2002. - 383 с. : фото.

Татарские мужские и женские имена Значения некоторых татарских имен

Аглия - *Очень красивая.*

Аглям - *Много знающий. Компонент имени.*

Агния - *Богатые люди (мн.ч.).*

Аделина - *Честная, порядочная.*

Адип - *Воспитанный, писатель, ученый.*

Азат - *Благородный, свободный.*

Азиз и Азиза - *могучий, дорогой.*

Айгуль - *Лунный цветок.*

Айдар - *1. Родовые волосы, которые не срезали с самого рождения у младенцев мужского пола. В результате выросла большая чуб-коса, у запорожских казаков это был оселедец. 2. Достойный, из числа достойных мужей.*

Айтуган - *Лунный восход, родился мальчик красивый как месяц.*

Алмас - *называли этим именем чтобы ребенок не болел и злые силы его не одолели.*

Алсу - *Прекраснейшая, самая красивая; Алая вода.*

Альфира и Альфия - *Возвышенная, долгожительница.*

Амиля - *Труженица.*

Амин и Амина - *Верный, честный.*

Асад и Асат - *Лев, июль по Хиджре.*

Асадулла - *Лев Аллаха.*

Асфат - *Хороший.*

Атлас - *Атлас, ткань.*

Бакир и Багир - *Изучающий.*

Бакира - *Молодая.*

Банат - Девушка.

Бану - Госпожа.

Барс - Сильный.

Баяз - Белый, белая.

Бикбулат - Железный бек, господин.

Бикбай - Слишком богатый.

Билал - Здоровый, живой.

Болгар - Племена живущие на Каме и Волге давали это имя младенцам мужского пола.

Булат - Железо, сталь.

Буранбай, Бурангул, Буранша - Родился во время бурана.

Бэхет - Дают это имя, желая ребенку счастливую жизнь.

В *азих и Вазиха - Ясный, открытый.*

Вакил - Уполномоченный.

Вали - Близкий Аллаху, святой, господин.

Валид и Валида - Дитя, потомок.

Валя - Святая, госпожа, подруга.

Васил и Василя - Неразлучный друг.

Васим и Васима - Красивый.

Вафа - Верный.

Вахид и Вахит - Единый, первый.

Венера - Звезда, планета.

Виолетта - Цветок.

Г *азия - Танцовщица.*

Гайша - Живущая, одна из жен пророка.

Гайфулла - Милость Аллаха.

Гали - Дорогой, высокий.

Галим - Знающий, ученый.

Гафият - Спокойствие.
Гуль - Цветок, цветущая, символ красоты.
Гульзар и Гульзифа - Цветник. (Старинное татарское имя)
Гульназ - Нежная как цветок.
Гульнара - Украшенная цветами, гранат.
Гульнур - Светлая как цветок.
Гульчечек - Роза.

Дания - Близкая, прославленная.
Даниял - Человек, близкий Аллаху.
Дариса - Учительница.
Джамиль, Джамаль, Джамия - Красивый.
Джиган - Вселенная.
Диляра и Диля - Возлюбленная, красавица.
Дильбар - Любимая, очаровательная.
Дина - Дин - вера.
Динар и Динара - от слова динар - золотая монета; видимо
здесь в значении драгоценная.

Забир и Забира - Твердый, сильный.
Зайд - Подарок.
Заляя - Девушка со светлыми волосами.
Замам - Время, эпоха.
Заман - Человек нашего времени.
Замир - Ум, таинственность.
Замира - Сердце, совесть.
Зиннур - Лучезарный.
Зифа - Стройная, статная.
Зия - Светоч, свет.
Зульфат - Кудрявый.

Зульфия - С локонами.

Зуфар - Победитель.

Зухра - Блестящая, светлая, звезда, цветок.

Ильсур и Ильсура - Герой Родины.

Ильфар - Ил (Родина) + Фар (маяк)

Ильфат - Друг Родины.

Ильшат - Радующий родину, в значении знаменитый.

Индира - Богиня войны.

Инсаф - Справедливость, воспитанный.

Ирада - Благое пожелание.

Ирек и Ирик - Воля.

Исмат и Исмет - Чистота, воздержание; защита.

Исфандияр - (др.-иран,) Дар святого.

Исхак - Смех.

Иттифак - Союз, единение.

Ихсан - Благодеяние, добродетельность.

Ишбулат - Подобный булату.

Ишбулды - Ставший другом, помощник.

Ишгильды - Появился друг.

Иштуган - Родной.

Кадим и Кадима - Старый, древний.

Калима - Красивое слово.

Камиль и Камиля - Совершенный.

Катиба и Катиб - Писатель, пишущая.

Кафил и Кафиля - Возвращающийся.

Кулахмет - (араб.-тюрк.-тат.) Раб знаменитого.

Курбан - Жертва.

Курбат - Родство.

Кэмаль - Зрелый.

Лала и Дяля - Тюльпан.

Латыйф и Латиф - Человек с открытым взглядом.

Лея - Антилопа.

Лиана - От растения лиана, тонкая.

Локман и Локмания - Охранник, кормилец.

Луиза - Столкновение.

Лутфулла и Лотфулла - Милость божья.

Люция - Светлая.

Лябиба - Светлая.

Ляйсан - Весенний дождь, месяц апрель по сирийскому календарю.

Мавлюда - Дитя, девочка.

Магафур - Прощенный.

Малика - Царица.

Маргарита - Жемчуг.

Миннулла - Человек с родинкой.

Миргали - Великий царь.

Миргалим - Ученый царь.

Миргаяз - Помогающий.

Мирза - Сын царя. Компонент имени.

Мустафир - Улыбающийся.

Мухаммет - Восхваляемый.

Мухандис и Мухандиса - Измеряющий землю.

Мухлис - Настоящий друг.

Мухтар - Избранник.

Н аби - Пророк.

Набиб - Умный.

Нагим - Благополучие.

Наджми - Звезда.

Надир и Надира - Редкостный.

Надия - Приглашающая.

Нури и Нурия (Нур) - Свет.

Нурулла - Нур (свет) + Аллах.

О йгуль - Айгуль - Лунный цветок. Другая интерпретация - Красота и цветок (Старинное татарское имя)

Олжас - Дар, подарок.

Р аби - Весна.

Рамиль и Рамиля - Чудодейственный, волшебный.

Рамис - Плотовщик.

Рана и Рания - Красивая.

Расиль - Посланный.

Роберт и Робина - Прелестный.

Розалин и Роза - Очень красивый.

Рубин - Рубин.

Рудольф - Медведь.

Рузаль - Счастливый.

Румия - Дочь Византии.

С абан - (тюр.-тат.) Плуг, имя давали ребенку родившемуся во время пахоты. Старинное татарское имя.

Сабах и Сабиха - Утро.

*Саттар - Прощающий.
Сауд - Счастливый.
Сибай - Любовь и молодость.
Сибгать - Краска, красивый цвет.
Сирази - Факел.
Спартак - Предводитель гладиаторов.
Сулейман - библ. Соломон, Защищенный.
Султан и Султана - Власть, правитель.*

Т алига - Идущая впереди.

*Талха - Название растения пустыни, акация.
Тамара - Инжир и финики.
Тансылу - Прекрасная, как утренняя заря.
Таймас - Не сойдет с правильного пути.
Тимер - Так называли юношу, чтобы был крепким как железо.
Тимур - Железный.
Тукай - (монг.) Радуга.*

У льфат - Дружба, любовь.

*Умида и Умид - Надежда.
Ураз - Счастливый.
Урал - Радость, удовольствие.*

Ф азыл и Фазиля - Знающий, человечный.

*Файзулла - (муж.) (имя арабского происхождения) Щедрость Аллаха.
Фаттах - (муж.) (араб.) Открывающий двери к счастью.
Фаузия - (жен.) (араб.) Победительница.
Фаяз - (муж.) (араб.) Щедрый.*

Фердинанд - (муж.) (нем.) Воин.
Фидаи - (муж.) (араб.) Готовый принести себя в жертву.
Фирдаус - (жен.) (араб.-перс.) Рай, райский сад.
Фируза - (жен.) (др.-перс.) Лучезарная, бирюза, счастливая.

Х абиб и Хабиба - (араб.) Любимый, друг.
Хадис и Хадиса - (араб.) Новость, высказывания Пророка.
Ханиф и Ханифа - (араб.) Истинная.
Харис - (муж.) (араб.) Пахарь.
Хасан и Хасана - (араб.) Хороший.
Хаттаб - (муж.) (араб.) Дровосек.
Хафиз - (муж.) (араб.) Защитник.
Хашим - (муж.) (араб.) Сборщик налогов.
Хаят - (жен.) (араб.) Жизнь.
Ходжа - (муж.) (перс.) Господин, наставник.
Хусаин - (муж.) (араб.) Красивый, хороший.

Ч ингиз - (муж.) (монг.) Великий, сильный.
Чулпан - (муж.) (тюрк.) Планета Венера.

Ш афагат - (муж.) (араб.) Помощь.
Шариф и Шарип - (муж.) (араб.) Честь, слава.
Шафик и Шафкат - (муж.) (араб.) Сострадательный.
Шахрияр - (муж.) (перс.) Государь, царь (из сказок «Тысяча и одна ночь»).

Э велина - (муж.) (фр.) Лесной орех.

Эльза - (жен.) (нем.) Поклялась перед богом, сокращение от Елизаветы.

Эльмир и Эльмира - (англ.) Красивый.

Эрик - (муж.) (сканд.) Богатый.

Эрнест - (муж.) (гр.) Серьезный.

Эсфир и Эсфира - (евр.) Звезда.

Юлдаш - (муж.) (тюрк.) Друг, спутник.

Юзим - (муж.) (тюрк.-тат.) Изюм, два лица.

Юлдус - (жен.) (тат.) Звезда.

Юлия - (жен.) (лат.) Волна, жаркая.

Юльгиза и Юлгиз - (тюрк. - перс.) Долгожительница.

Юнус - (муж.) (др.-евр.) Голубь.

Ядгар - (муж.) (перс.) Память.

Якуб (Якуп) - (муж.) (др.-евр.) Идущий следом, имя пророка.

Якут - (муж.) (гр.) Рубин, яхонт.

Ямал - см. Джамал, ж. Джамия.

Янсылу - (жен.) (тат.) перо, любимая, Джан (душа) + сылу - (красавица).



ДЛЯ ЗАМЕТОК

Внесите свой вклад в историю!



Переведите денежные средства на развитие и возрождение объектов культурно-исторического наследия Татарстана:

- Болгарского музея-заповедника
- Острова-града Свияжск

Сохранение, возрождение и передача будущим поколениям ценнейших памятников истории, культуры и духовности - в Ваших руках!

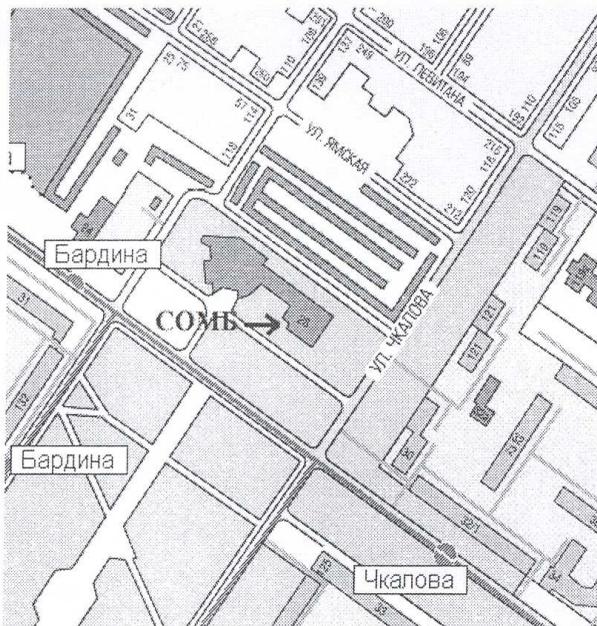
ИНН 1655069125 КПП 165501001

Расчетный счет 40603810200020000245 в ОАО «АК БАРС» БАНК

БИК 049205805 к/счет 30101810000000000805

Назначение платежа: добровольный благотворительный взнос.

**Обслуживание осуществляется вне очереди
в любом подразделении ОАО «АК БАРС» БАНК**



**ГУК СО «Свердловская областная
межнациональная библиотека»**



620146, г. Екатеринбург, ул. Бардина, 28



(343) тел. 240-26-52, факс 243-17-00



**А. 21, 42, 43, 46, 76
Т. 11 (ост. Чкалова)**



**E-mail: somb@somb.ru
<http://www.somb.ru>**